

# Drehbare Klammergabel

2T491A, 2T491D

2,5T491, 2,5T491A, 2,5T491D

# Paletten-Wendeklammer

2T491W, 2T491W/180 2,5T491W, 2,5T491W/180, 4,5T491W

|                  |                                                                        |
|------------------|------------------------------------------------------------------------|
| <b>T491</b>      | Drehbare Klammergabel mit Seitenschub                                  |
| <b>T491A</b>     | Drehbare Klammergabel mit Seitenschub mit Anschraubgabeln              |
| <b>T491D</b>     | Drehbare Klammergabel mit Seitenschub und drehbaren Gabelzinken        |
| <b>T491W</b>     | Paletten-Wendeklammer mit Seitenschub                                  |
| <b>T491W/180</b> | Paletten-Wendeklammer mit Seitenschub mit zusätzlichen Gabelzinkenpaar |

Fischerei-Ausführung (siehe Kapitel 1.7 Einsatzbeschränkungen)

|                 |                                       |
|-----------------|---------------------------------------|
| <b>T491W.1S</b> | Paletten-Wendeklammer mit Seitenschub |
|-----------------|---------------------------------------|

## INHALTSVERZEICHNIS

|                                                            | Seite     |
|------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. Allgemeines .....</b>                                | <b>4</b>  |
| 1.1 Umgang mit der Betriebsanleitung.....                  | 4         |
| 1.2 Warnhinweise und Symbole .....                         | 4         |
| 1.3 Copyright.....                                         | 5         |
| 1.4 CE-Kennzeichnung .....                                 | 5         |
| 1.5 Qualifizierte und autorisierte Personen.....           | 5         |
| 1.6 Mängelansprüche.....                                   | 5         |
| 1.7 Einsatzbeschränkungen.....                             | 5         |
| <b>2. Allgemeine Sicherheitshinweise .....</b>             | <b>6</b>  |
| <b>3. Technische Beschreibung .....</b>                    | <b>7</b>  |
| 3.1 Klammerarme.....                                       | 7         |
| 3.2 Drehbare Klammer mit Aufhängung .....                  | 9         |
| 3.3 Effiziente Geräteeinstellung an Elektrofahrzeugen..... | 10        |
| 3.4 Bestimmungsgemäße Verwendung .....                     | 10        |
| 3.5 Fehlanwendung.....                                     | 10        |
| 3.6 Erforderliche Hydrauliköl-Durchflussmengen .....       | 11        |
| <b>4. Montage und Inbetriebnahme.....</b>                  | <b>11</b> |
| 4.1 Montage .....                                          | 11        |
| 4.1.1 Montage / Demontage Anschraubgabeln.....             | 13        |
| 4.2 Inbetriebnahme .....                                   | 13        |
| 4.2.1 Entlüften des Hydrauliksystems .....                 | 14        |
| 4.2.2 Anpassung nach der Inbetriebnahme .....              | 14        |
| <b>5. Bedienung.....</b>                                   | <b>15</b> |
| 5.1 Allgemein .....                                        | 15        |
| 5.2 Lastaufnahme .....                                     | 16        |
| 5.3 Fahren.....                                            | 16        |
| 5.4 Drehen.....                                            | 16        |

|            |                                                                           |           |
|------------|---------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>6.</b>  | <b>Wartung und Instandhaltung</b>                                         | <b>17</b> |
| 6.1        | Allgemein                                                                 | 17        |
| 6.2        | Wesentliche Änderung                                                      | 18        |
| 6.3        | Planmäßige Wartungsintervalle und Schmierstoffe                           | 19        |
| 6.3.1      | Klammerarme                                                               | 20        |
| 6.3.2      | Klammer und Flansch                                                       | 23        |
| 6.3.3      | Flansch und Drehgerät mit Aufhängung                                      | 25        |
| 6.3.4      | Typenschild und Warningschilder                                           | 28        |
| <b>7.</b>  | <b>Störungen</b>                                                          | <b>29</b> |
| <b>8.</b>  | <b>Entsorgung</b>                                                         | <b>31</b> |
| <b>9.</b>  | <b>Transport</b>                                                          | <b>31</b> |
| <b>10.</b> | <b>Stilllegung und Lagerung</b>                                           | <b>32</b> |
| <b>11.</b> | <b>Ersatzteilliste (separat, nicht Bestandteil der Betriebsanleitung)</b> | <b>32</b> |
| <b>12.</b> | <b>EG-Konformitätserklärung (Zusammenfassung)</b>                         | <b>32</b> |

Bei technischen Fragen und zur weiteren Unterstützung steht Ihnen unsere Serviceabteilung  
in Aschaffenburg gerne zur Verfügung.

Technischer Support:

0049 (0)6021 865 395  
0049 (0)6021 865 284  
0049 (0)6021 865 352

Ersatzteilebestellung Inland

0049 (0) 6021 865205  
0049 (0) 6021 865251

Ersatzteilebestellung Export

0049 (0) 6021 865344  
0049 (0) 6021 865348

Außerhalb unserer Geschäftszeit steht Ihnen die Kaup - Service Hotline an  
365 Tagen im Jahr gerne zur Verfügung:

0049 (0) 172 6295 297  
Montag - Freitag: 17:00 – 7:00 Uhr  
Samstag und Sonntag: 8:00 – 18:00 Uhr

Kaup GmbH & Co KG • Braunstr. 17 • D-63741 Aschaffenburg • email: kaup@kaup.de •  
[www.kaup.de](http://www.kaup.de)

## 1. Allgemeines

### 1.1 Umgang mit der Betriebsanleitung

Die Betriebsanleitung enthält wichtige Hinweise, das Anbaugerät sicher, bestimmungsgemäß und wirtschaftlich zu betreiben.

Die Betriebsanleitung ist von jeder Person zu lesen, zu verstehen und anzuwenden, die mit Arbeiten wie z. B.

- ☐ Montage und Bedienung
- ☐ Instandhaltung (Wartung, Inspektion, Instandhaltung)
- ☐ Transport und Entsorgung

beauftragt ist.

Die Betriebsanleitung muss ständig am Einsatzort des Anbaugerätes verfügbar sein.



**Die Abbildungen in der Betriebsanleitung können von der tatsächlichen Ausführung abweichen!**

### 1.2 Warnhinweise und Symbole

In der Betriebsanleitung werden folgende Benennungen bzw. Zeichen für besonders wichtige Aufgaben benutzt:



**Angaben bzw. Ge- und Verbote zur Verhütung von Personen- oder umfangreichen Sachschäden.**



Besondere Angaben hinsichtlich der wirtschaftlichen Verwendung der Anbaugeräte und sonstige Hinweise.

- ☐ Aufzählungen sind mit einem schattierten Quadrat gekennzeichnet.
- Handlungsschritte, die vom Bedienpersonal auszuführen sind, werden mit einem schwarzen Punkt gekennzeichnet.
- (1) In Abbildungen erhalten Bildelemente Anziehungspunkte mit Nummern. Im Text beziehen sich Nummern in runden Klammern auf das entsprechende Bildelement.

## 1.3 Copyright

Diese Dokumentation einschließlich aller Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwendung bzw. Veränderung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung der KAUP GmbH & Co KG unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

## 1.4 CE-Kennzeichnung

An KAUP-Anbaugeräten ist die CE-Kennzeichnung angebracht. Durch die EG-Konformitätserklärung ist sichergestellt, dass das Anbaugerät den gültigen EG-Richtlinien entspricht.

## 1.5 Qualifizierte und autorisierte Personen

Qualifizierte und autorisierte Personen sind auf Grund ihrer Ausbildung und Schulung in der Lage, die ihnen übertragenen Aufgaben nach den Regeln der Technik und unter Berücksichtigung der Sicherheitsanforderungen zu erledigen. Sie werden dazu vom Betreiber beauftragt.

## 1.6 Mängelansprüche

KAUP übernimmt für Schäden am Anbaugerät keinerlei Haftung:

- ☐ Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung / Bedienung
- ☐ Bei Veränderungen von Bauteilen
- ☐ Bei nicht sachgemäßer Montage, Wartung, Inspektion und Instandhaltung
- ☐ Beim Einsatz nicht qualifizierter und autorisierter Personen
- ☐ Gegenüber Dritten

## 1.7 Einsatzbeschränkungen



KAUP-Anbaugeräte sind einsetzbar unter folgenden klimatischen Bedingungen

- ☐ Durchschnittswert der Umgebungstemperatur für den Dauereinsatz +25°C
- ☐ Höchstwert der Umgebungstemperatur, kurzfristig (bis zu 1h) +40°C
- ☐ Tiefstwert der Umgebungstemperatur für Anbaugeräte, die üblicherweise innerhalb von Gebäuden eingesetzt werden: +5°C
- ☐ Tiefstwert der Umgebungstemperatur für Anbaugeräte, die üblicherweise außerhalb von Gebäuden eingesetzt werden: -20°C



KAUP-Anbaugeräte in der Serienausführung sind **nicht** geeignet

- ☐ für den Einsatz im Kühlhaus
- ☐ für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen
- ☐ bei Verwendung von Hydrauliksystemen mit Bio-Ölen
- ☐ für den Einsatz in Bereichen aggressiver Umgebung (z. B. Seewasser),  
**ausgenommen sind Paletten-Wendeklammern in „Fischerei-Ausführung“  
T451W.1S / T491W.1S.**
- ☐ zum Transport von säurehaltigen Flüssigkeiten

## 2. Allgemeine Sicherheitshinweise



Ergänzen Sie als Betreiber die Sicherheitshinweise mit allgemeingültigen, gesetzlichen und sonstigen Maßnahmen und Anweisungen, die eine sichere und umweltfreundliche Handhabung des Anbaugerätes gewährleisten.



Beachten Sie alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise am Anbaugerät und in der Betriebsanleitung! Missachtung kann zu schwerwiegenden Verletzungen oder sogar zum Tode von Personen führen.



Beachten Sie die Betriebsanleitung des Flurförderzeugherstellers.



Halten Sie immer einen ausreichenden Sicherheitsabstand zu sich bewegenden, pendelnden oder drehenden Teilen des Anbaugerätes, um eine Gefährdung durch Quetschen, Scheren und Einziehen auszuschließen.



Melden Sie sicherheitsrelevante Veränderungen und Störungen im Betriebsverhalten des Anbaugerätes sofort der zuständigen Stelle.  
Anbaugerät stillsetzen!



Verwenden Sie Sichtmittel (z.B. Spiegel, Kamera usw.), sofern Sie Güter transportieren, die die Sicht beeinträchtigen.



Lassen Sie Arbeiten am Anbaugerät nur von qualifizierten und autorisierten Personen durchführen. Gesetzlich zulässiges Mindestalter des Betreiberlandes beachten!



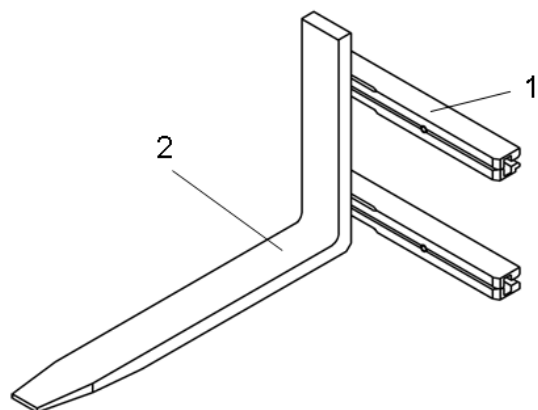
Verwenden Sie das Anbaugerät immer nur bestimmungsgemäß.



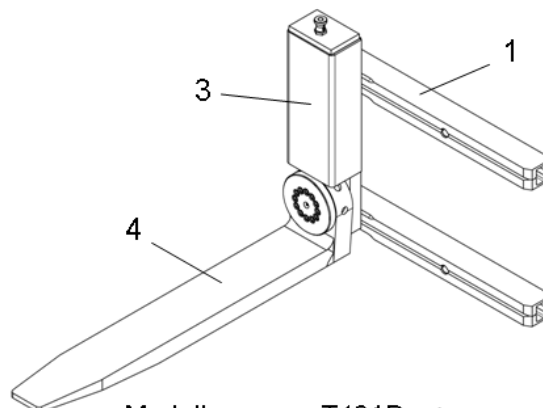
Arbeiten Sie nie an oder mit Anbaugeräten unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder die Reaktionsfähigkeit beeinflussenden Medikamenten.

## 3. Technische Beschreibung

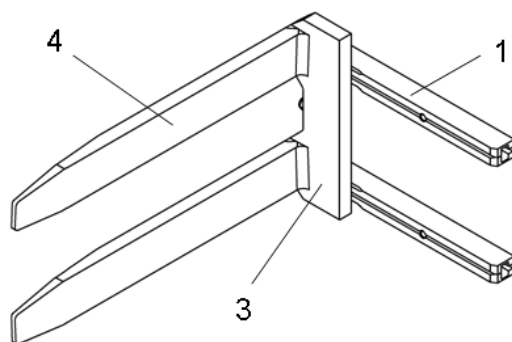
### 3.1 Klammerarme



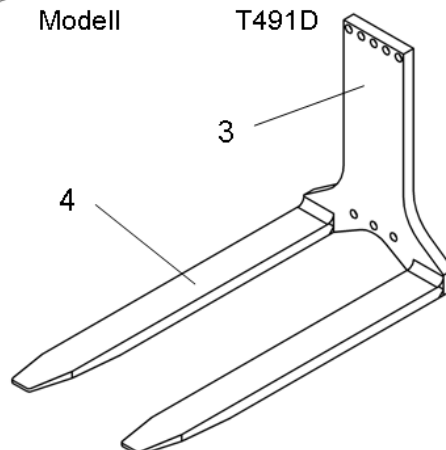
Modell T491



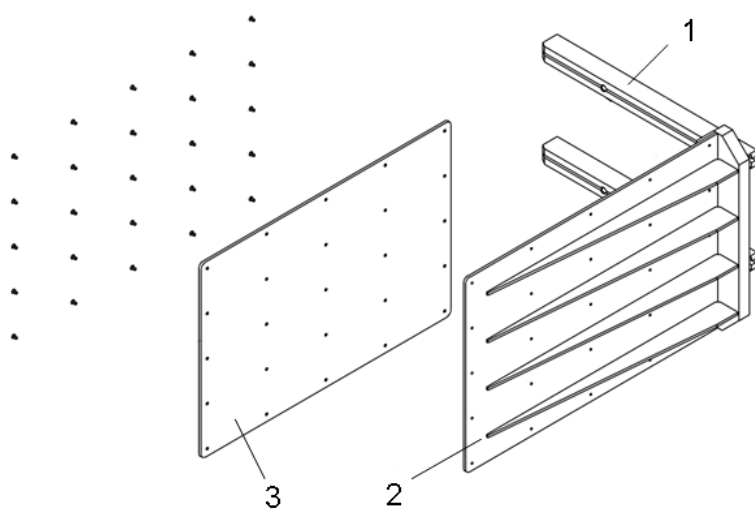
Modell T491D



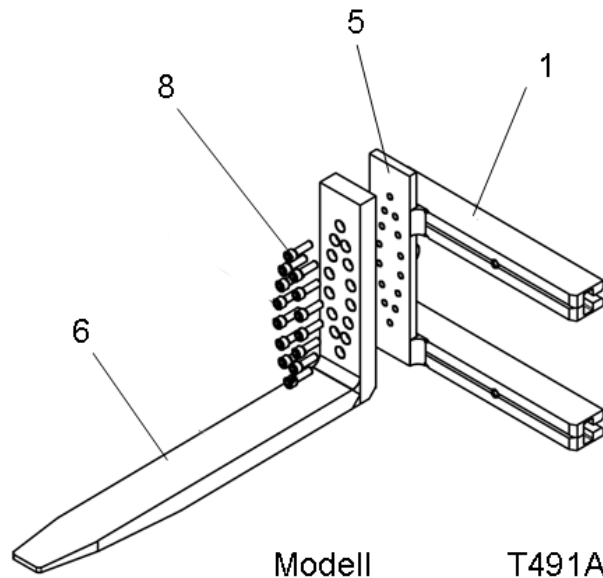
Modell T491W



Modell T491W/180



Modell T491W



Modell T491A

Modell **T451 / T491** besteht aus Führungsprofilen (1) und einer Gabelzinke (2).

Modell **T451A / T491A** besteht aus Führungsprofilen (1) und einer angeschweißten Platte (5). An diese angeschweißten Platten (5) werden Gabelzinken (6) angeschraubt.

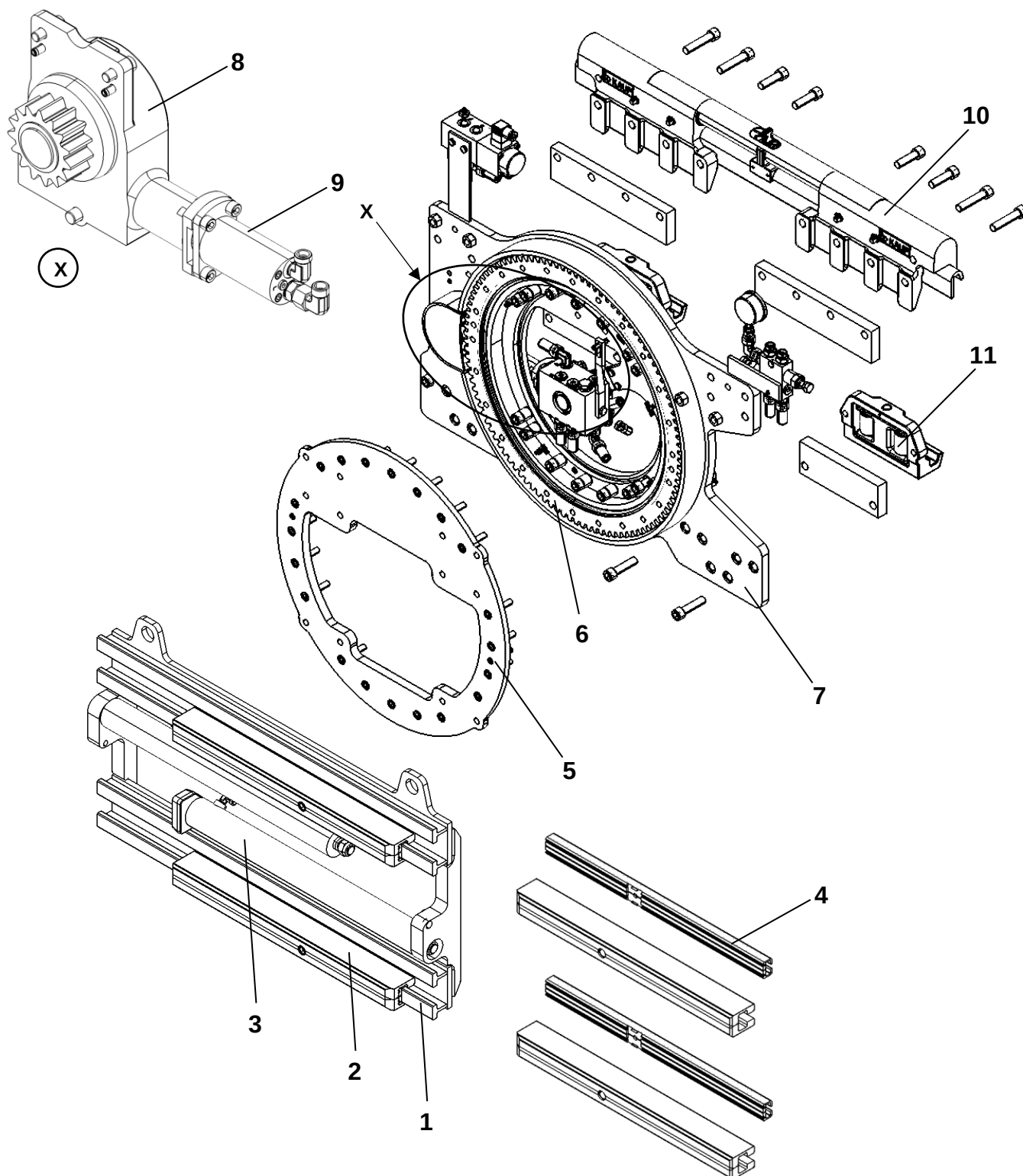
Modell **T451D / T491D** besteht aus Führungsprofilen (1), einem Rückenteil (3) und einer Gabelzinke (4).

Modell **T451W / T491W** besteht aus Führungsprofilen (1), einem Rückenteil (3) und einem Gabelzinkenpaar (4) oder aus Führungsprofilen (1) und einer Tragplatte (2) mit angeschraubten Druckplatten (3).

Modell **T451 W/180 / T491 W/180** besteht aus Führungsprofilen (1), einem Rückenteil (3) und einem Gabelzinkenpaar (4). Zusätzlich ist ein Gabelzinkenpaar (4) mit Rückenteil am Klammerkörper angeschraubt.



## 3.2 Drehbare Klammer mit Aufhängung



Eine drehbare Klammer besteht aus einem Klammerkörper (1), auf dem Führungsprofile (2) montiert sind. Zylinder (3) verschieben die mit Gleitstücken (4) ausgerüsteten Führungsprofile (2). Der Klammerkörper (1) wird an einen Flansch (5) montiert, der mit einer Kugeldrehverbindung (6) verschraubt ist. An der Grundplatte (7) ist ein Antrieb (8), bestehend aus Ritzel, Getriebe und Ölmotor (9) angebaut. Der Seitenschub (10) ist mit Stützrollen (11) ausgerüstet und wird an die Grundplatte (7) angeschraubt.

### 3.3 Effiziente Geräteeinstellung an Elektrofahrzeugen



Bitte nutzen Sie unsere Richtwerte zur Einstellung der Flurförderzeuge und Anbaugeräte unter [www.kaup.de](http://www.kaup.de) im Bereich „Dienstleistungen Produktsupport“.

### 3.4 Bestimmungsgemäße Verwendung

Drehbare Klammern sind dazu bestimmt sowohl Lasten auf Paletten als auch nicht palettierte Güter, wie z. B. Ballen, Kisten und Kartons zu klammern, zu drehen und zu transportieren.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch

- ☐ das Beachten der Betriebsanleitung.
- ☐ das Beachten der technischen Daten auf dem Typenschild des Anbaugerätes.
- ☐ die Einhaltung der Inspektions- und Wartungsbedingungen.

### 3.5 Fehlanwendung

- ☐ Das Überschreiten der zulässigen Tragfähigkeit und des zulässigen Lastschwerpunktes.
- ☐ Das Schrägziehen oder Drücken von Lasten mit dem Anbaugerät.
- ☐ Das Befördern von Personen mit der Last oder dem Anbaugerät.
- ☐ Das Montieren von Zusatzeinrichtungen am Anbaugerät, die den ursprünglichen Einsatz verändern (z. B. Gabelverlängerungen), müssen vom Hersteller genehmigt werden.

## 3.6 Erforderliche Hydrauliköl-Durchflussmengen



Zu kleine Hydraulikölmengen reduzieren die Drehgeschwindigkeit der drehbaren Einheiten an den Anbaugeräten.



Zu große Hydraulikölmengen führen zu einer Erhöhung der Hydrauliköltemperatur und dadurch zu einem geringeren Wirkungsgrad und einem erhöhten Verschleiß.



Beachten Sie hierzu folgende Angaben:

| ISO Klasse<br>2328 | Modellreihe | Ölmenge<br>l/min |      |
|--------------------|-------------|------------------|------|
| 2                  | 1T - 2,5T   | 20               | ± 5  |
| 3                  | 2,5T - 4,8T | 40               | ± 10 |
| 4                  | 4,5T - 5T   | 50               | ± 20 |
|                    | 6T - 8T     | 60               | ± 15 |

## 4. Montage und Inbetriebnahme

### 4.1 Montage



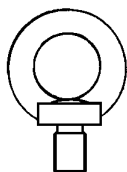
Lassen Sie die Montage und Inbetriebnahme nur von qualifizierten und autorisierten Personen durchführen.



Achten Sie auf eine ausreichende Tragfähigkeit der Anschlagmittel.



Bevorzugte Anschlagmittel können beispielhaft folgende Ausführungen sein:



Tragkraft  
Teile-Nr.

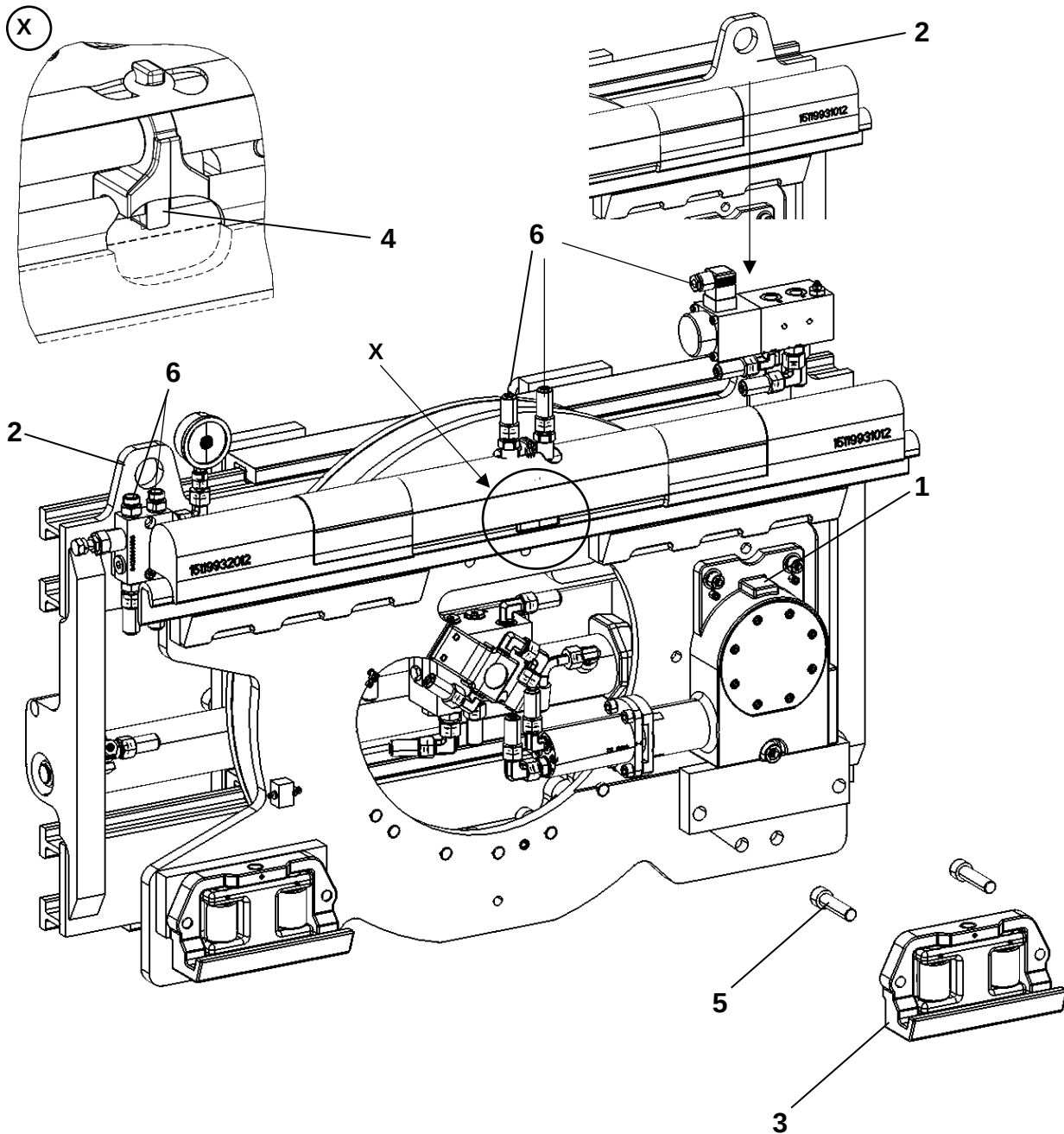
250 kg/M16  
9710160008



1200 kg/M16  
0360010201



2000 kg/M16  
0360010301



- Ersetzen Sie die am Getriebe befindlichen Verschlusschrauben (1) durch die mitgelieferten Entlüftungsschrauben.



Achten Sie darauf, dass kein Öl aus dem Getriebe tritt.

- Heben Sie das Anbaugerät mit einem geeigneten Anschlagmittel an den gekennzeichneten Stellen (2) an.
- Demontieren Sie die unteren Pratzen (3).

- Montieren Sie das Anbaugerät auf den Gabelträger des Flurförderzeugs.
- Überprüfen Sie den korrekten Sitz des Anbaugerätes in der Mittenarretierung (4).
- Montieren Sie die unteren Pratzen (3) und ziehen die Schrauben (5) mit einem Drehmoment von 190 Nm fest.
- Verbinden Sie die hydraulischen Anschlüsse (6) durch Rohre oder Schlauchleitungen mit den hydraulischen Anschlüssen am Flurförderzeug.
- Flurförderzeuge, ausgestattet mit Anbaugeräten für die, die Last durch Kraft halten (z. B. Papierklammer), müssen eine zweite zu betätigende Einrichtung aufweisen, um ein unbeabsichtigtes Lösen der Last zu verhindern. Beachten Sie hierzu auch die Betriebsanleitung des Flurförderzeugherstellers.
- Überprüfen Sie vor Inbetriebnahme die Funktionen und deren Kennzeichnung des Anbaugerätes mit den Bewegungsrichtungen der Stellteile (Bedienhebel, Joystick usw.).
- Montieren Sie das Resttragfähigkeitsschild und Kennzeichnung der Stellteile (wenn nicht bereits vorhanden) der Kombination Flurförderzeug / Anbaugerät am Flurförderzeug.

## 4.1.1 Montage / Demontage Anschraubgabeln

- Bei einer Montage oder Austausch von Anschraubgabeln sind die Schrauben mit einem Drehmoment anzuziehen, wie im Kapitel „6.1 Allgemein“ angegeben ist.

## 4.2 Inbetriebnahme



KAUP-Anbaugeräte werden mit einer Erstschmierung ausgeliefert. Bei längerer Lagerung des Anbaugerätes empfehlen wir, das Gerät vor Inbetriebnahme nochmals zu schmieren. Siehe unter 6. Wartung ff.



**Der Ausfall von Sicherheitseinrichtungen (z. B. Druckbegrenzungs- und Rückschlagventile) und falsche Zuordnung der Stellteile zur Steuerwirkung können zu Fehlfunktionen und Schäden am Anbaugerät führen.**

**Überprüfen Sie nach der Montage und vor der Inbetriebnahme alle Sicherheitsfunktionen und die Funktionen des Anbaugerätes mit den Bewegungsrichtungen und Kennzeichnung der Stellteile (Bedienhebel, Joystick usw.).**

#### 4.2.1 Entlüften des Hydrauliksystems

- Starten Sie das Flurförderzeug.
- Fahren Sie den die Seitenschubeinheit mehrmals nach beiden Seiten bis auf Anschlag.
- Drehen Sie das Drehgerät mehrmals nach rechts und links.
- Öffnen und schließen Sie die Klammer mehrmals bis zum Anschlag.
- Überprüfen Sie die Hydraulikanschlüsse auf Leckagen.

#### 4.2.2 Anpassung nach der Inbetriebnahme



**Das Hydrauliksystem steht unter Druck. Dies kann bei Arbeiten an Hydraulikkomponenten zu Verletzungen durch herausspritzendes Öl führen. Entlasten Sie das System nach den Angaben in der Betriebsanleitung des Flurförderzeugherstellers. Informieren Sie bei Verletzungen durch Drucköl den Betriebsarzt und suchen Sie sofort einen Facharzt auf.**

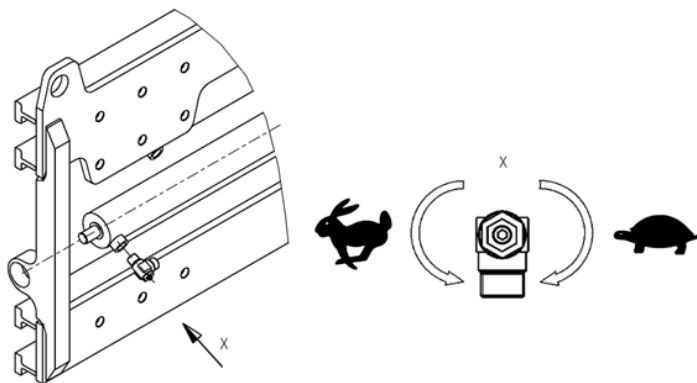


##### **Einstellung des Gleichlaufes der Arme**



Der Gleichlauf der Arme von Anbaugeräten ist werkseitig eingestellt. Dieser kann sich bei unterschiedlichen Reibungsverhältnissen (Verschleiß), Temperaturen und Fördermengen des Flurförderzeuges ändern. Nehmen Sie eine erneute Einstellung vor. Die empfohlene Betriebstemperatur des Hydrauliköls ist ca. 35° C.

Der Gleichlauf ist mit zwei Drosseln an den Zylinderböden einstellbar



##### **Einstellung des Klammerdrucks durch ein Druckbegrenzungsventil**



Anbaugeräte sind werkseitig auf einen Druck von 160 bar eingestellt.

Eine Änderung des Drucks ist nur dann notwendig, wenn die Last

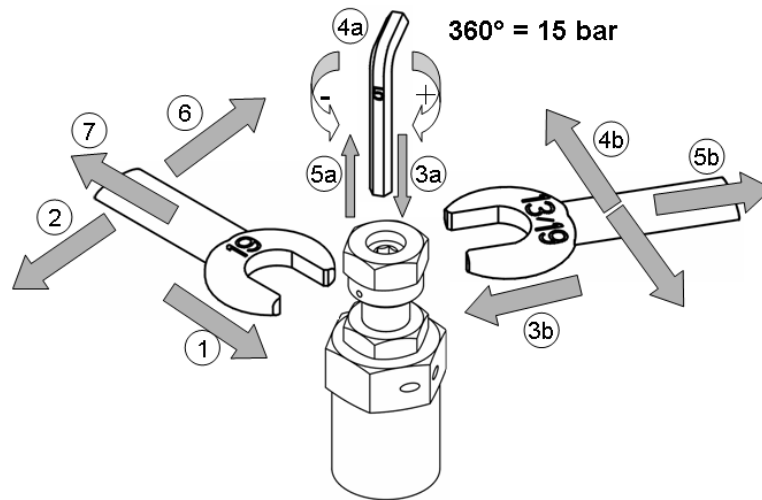


rutscht oder



beschädigt wird.

Nehmen Sie die Einstellung in der Reihenfolge der Ziffern und Richtungsangabe der Pfeile vor.



Die Druckanzeige am Manometer fällt nach dem Klammern ab.  
Dies ist **keine** Fehlfunktion des Anbaugerätes und durch den Einbau einer  
Drehdurchführung bedingt.

## 5. Bedienung

### 5.1 Allgemein



Prüfen Sie mindestens einmal pro Schicht das Anbaugerät auf äußerlich erkennbare  
Schäden und Mängel.  
Melden Sie Störungen Ihrem Vorgesetzten und lassen Sie diese umgehend  
beseitigen.



Achten Sie auf Personen, die sich in Ihrem Arbeits- bzw. Fahrbereich aufhalten und  
stellen sicher, dass diese nicht gefährdet werden.



Befördern Sie keine Last, die schwerer ist als auf dem Resttragfähigkeitsschild der  
Kombination von Flurförderzeug und Anbaugerät angegeben.



Beachten Sie die Tragfähigkeit des Anbaugerätes auf dem Typenschild. Die Angabe  
bezieht sich immer auf zwei oder mehr Gabelzinken.



Die Tragfähigkeit der Gabelzinken muss größer sein als die Last.



Beachten Sie, dass Gabelzinken und Arme die eine Last klammern, an den Spitzen  
enger zusammen stehen als an den Rückenteilen.  
Dadurch benötigen Sie ein größeres Einfahrspiel.

## 5.2 Lastaufnahme

-  Stellen Sie die Gabelzinken auf größtmögliche Weite zur Last ein.
-  Stellen Sie das Hubgerüst senkrecht und nehmen Sie die Last parallel zum Boden auf.
-  Transportieren Sie Paletten, Kisten, Behälter immer mit zwei Gabelzinken.
-  Fahren Sie das Anbaugerät bis auf Anschlag an die Last.
-  Heben Sie die Last ca. 300 mm an und neigen Sie das Hubgerüst nach hinten.
-  Zentrieren Sie die Last beim Heben und während der Fahrt zur Flurförderzeugmitte.

## 5.3 Fahren

-  Achten Sie auf einen einwandfreien Zustand von Paletten, Kisten, Behältern und Verpackung.
-  Fahren Sie nicht mit vorgeneigtem Hubgerüst.
-  Vermeiden Sie während der Fahrt eine Bodenberührung des Anbaugerätes oder der Last.
-  Stellen Sie sicher, dass mehrere Lasteinheiten übereinander sicher gehalten werden.

## 5.4 Drehen



**Das Drehen kann Schäden an der Last und an dem Anbaugerät verursachen. Achten Sie auf einen ausreichenden Abstand der Last zum Boden, zur Decke, zu Regalen usw.**



**Werden größere Drehmomente als angegeben durch die Last erzeugt, dreht das Drehgerät unkontrolliert oder gar nicht. Dies kann zu Schäden an der Last und am Anbaugerät führen. Beachten Sie das auf dem Typenschild des Anbaugerätes angegebene Drehmoment.**



Die Drehmomentangabe auf dem Typenschild bezieht sich auf einen Differenzdruck von 125 bar am Ölmotor.



Drehen Sie Lasten nur parallel zum Boden (Hubgerüst senkrecht stellen).



Drehen Sie keine Lasten, wenn sich Personen im Arbeitsbereich aufhalten.



Drehen Sie angehobene Lasten langsam. Schnelles drehen kann die Standsicherheit des Flurförderzeugs beeinträchtigen.





Stellen Sie sicher, dass Ladungsträger, z. B. Paletten, Kisten, Behälter, beim Drehen nicht mit abgekippt werden.

## 6. Wartung und Instandhaltung

### 6.1 Allgemein

Eine regelmäßige Wartung des Anbaugerätes ist die Garantie für eine zuverlässige Einsatz- und Verwendungsfähigkeit und lange Lebensdauer.



Lassen Sie die Wartung und Instandhaltung nur von qualifizierten und autorisierten Personen durchführen.



Abschmierarbeiten am Anbaugerät und Reinigung des Anbaugerätes dürfen auch vom Bediener des Flurförderzeuges durchgeführt werden.



Führen Sie Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten nur durch, wenn Sie das Anbaugerät auf ebenem und tragfähigem Untergrund abgestellt und gesichert haben. Zum Ein- und Ausbau wird empfohlen, eine Palette zum Aufnehmen des Anbaugerätes zu verwenden. Das Anbaugerät kann so sicher abgelegt und transportiert werden.



Achten Sie auf eine ausreichende Tragfähigkeit der Anschlagmittel.



Ersetzen Sie fehlende oder defekte Hinweisschilder am Anbaugerät.



**Verwenden Sie keine Fremdteile. Durch diese kann infolge schlechter Qualität oder falscher Zuordnung eine Unfallgefahr entstehen. Die EG-Konformitätserklärung des Herstellers verliert ihre Gültigkeit und Sie übernehmen im Schadensfall die volle Verantwortung. Verwenden Sie nur Original – Ersatzteile des Herstellers.**



**Das Hydrauliksystem steht unter Druck. Dies kann bei Arbeiten an Hydraulikkomponenten zu Verletzungen durch herausspritzendes Öl führen. Entlasten Sie das System nach den Angaben in der Betriebsanleitung des Flurförderzeugherstellers. Informieren Sie bei Verletzungen durch Drucköl den Betriebsarzt und suchen Sie sofort einen Facharzt auf.**



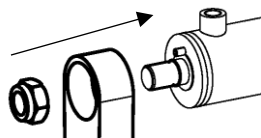
**Schraubverbindungen können sich durch dynamische Belastungen des Anbaugerätes lockern. Überprüfen Sie in regelmäßigen Wartungsintervallen das Anziehdrehmoment der Schraubverbindungen und ersetzen Sie Schrauben mit einer sichtbaren Beschädigung.**

Folgende Anziehdrehmomente sind zu beachten und gelten für Schrauben mit Kopfauflagen nach ISO 4762, ISO 4014, ISO 4032 usw.:

| Schraubengüte | 8.8   | 10.9  | 12.9  |
|---------------|-------|-------|-------|
| Gewinde M6    | 9,3Nm | 14Nm  | 16Nm  |
| Gewinde M8    | 23Nm  | 33Nm  | 39Nm  |
| Gewinde M10   | 45Nm  | 66Nm  | 77Nm  |
| Gewinde M12   | 77Nm  | 115Nm | 135Nm |
| Gewinde M16   | 190Nm | 280Nm | 330Nm |
| Gewinde M20   | 385Nm | 550Nm | 640Nm |



Achten Sie bei sämtlichen Demontagearbeiten darauf, dass die zu demontierenden Teile frei zu entnehmen sind. Nutzen Sie hierzu den Spielraum zwischen Schrauben und den zu entnehmenden Teilen.



Als Hilfe und Unterstützung stehen Ihnen unsere Service-Videos unter [www.kaup.de](http://www.kaup.de) im Bereich „Online-Services“ zur Verfügung.



**Der Ausfall von Sicherheitseinrichtungen (z. B. Druckbegrenzungs- und Rückschlagventile) und falsche Zuordnung der Stellteile zur Steuerwirkung können zu Fehlfunktionen und Schäden am Anbaugerät führen. Überprüfen Sie nach der Montage und vor der Inbetriebnahme alle Sicherheitsfunktionen und die Funktionen des Anbaugerätes mit den Bewegungsrichtungen und Kennzeichnung der Stellteile (Bedienhebel, Joystick usw.).**

## 6.2 Wesentliche Änderung

Wesentliche Änderungen sind z. B. Änderungen, die die Standsicherheit, die Leistung, die Geschwindigkeit und die Festigkeit der Bauteile usw. beeinflussen.

Die EG-Konformitätserklärung des Herstellers erlischt bei Durchführung einer wesentlichen Änderung am Anbaugerät.

Änderungen am Anbaugerät dürfen nur nach Genehmigung des Herstellers durchgeführt werden.

## 6.3 Planmäßige Wartungsintervalle und Schmierstoffe

| Von KAUP freigegebene und empfohlene Schmierstoffe |                              |                                      |
|----------------------------------------------------|------------------------------|--------------------------------------|
| Schmierfette:                                      |                              | Anmerkung:                           |
| Lithiumseifenfett<br>NLGI Klasse 2                 | z. B. Avialith 2             | Kennzeichnung DIN 51825:<br>K 2 K-30 |
| Komplexseifenfett<br>NLGI Klasse 2                 | z. B. Turmogrease Gel M 5    | Gießereiausführung                   |
| Teflonspray                                        | z. B. Fa. Wieds oder Rivolta | Nur Kunststoffprofile                |

| Getriebeöl   |            |                                    |                 |
|--------------|------------|------------------------------------|-----------------|
| Getriebe 80  | 0520990036 | z. B. Avia Gear RSX 680, DIN 51517 | Füllmenge 0,5 l |
|              | 0520990080 |                                    |                 |
|              | 0520990019 |                                    |                 |
| Getriebe 125 | 0520990037 | z. B. Avia Gear RSX 680, DIN 51517 | Füllmenge 2,0 l |
|              | 0520990075 | z. B. Klüber Syntheso D 460 EP     |                 |
|              | 0520990085 | z. B. Avia Gear RSX 680, DIN 51517 |                 |
| Getriebe 200 | 0520990070 | z. B. Klüber Syntheso D 460 EP     | Füllmenge 9,5 l |
|              | 0520990071 |                                    |                 |

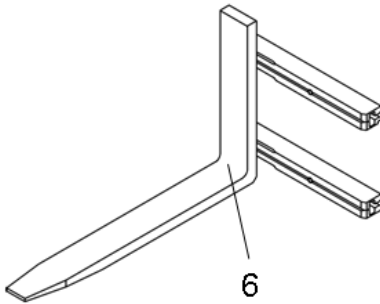


Die angegebenen Wartungsintervalle können sich durch Einsatzbedingungen bei extremer Kälte, Hitze, Staub und schlechter Bodenbeschaffenheit ändern und müssen vom Betreiber berücksichtigt werden.

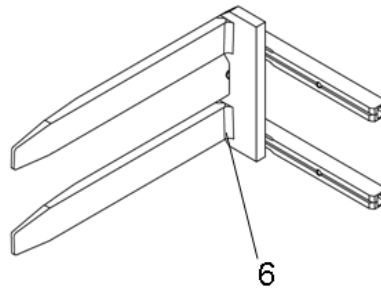


Bei anderen Belastungen, wie z. B. Gabelzinken mit einer Länge von 2400 mm oder erhöhte Lastschwerpunkte, sind veränderte bzw. verkürzte Wartungsintervalle von dem Betreiber mit dem Hersteller festzulegen.

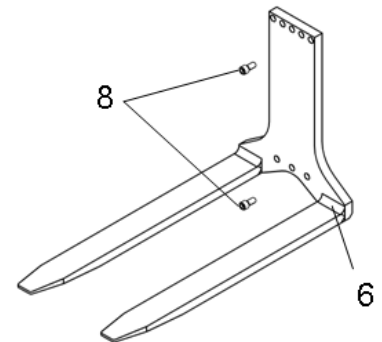
### 6.3.1 Klammerarme



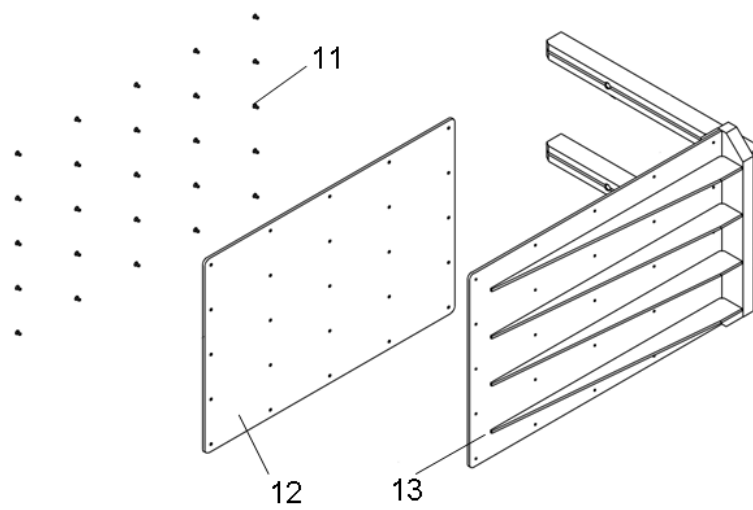
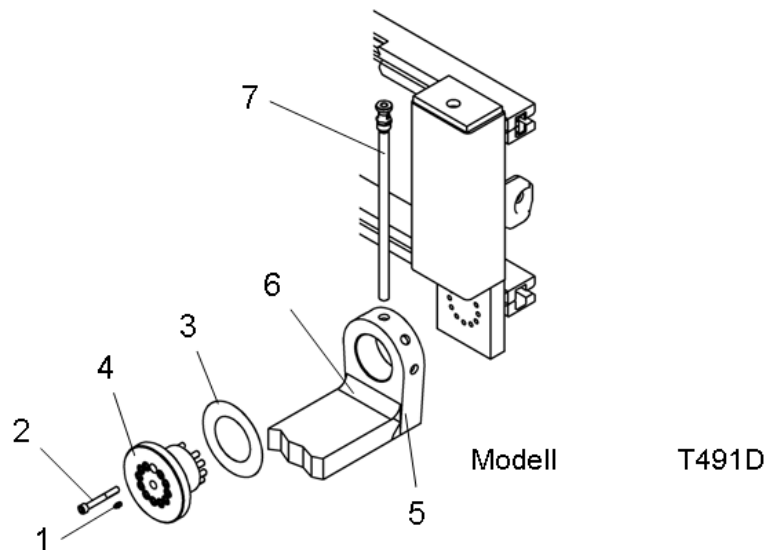
Modell T491

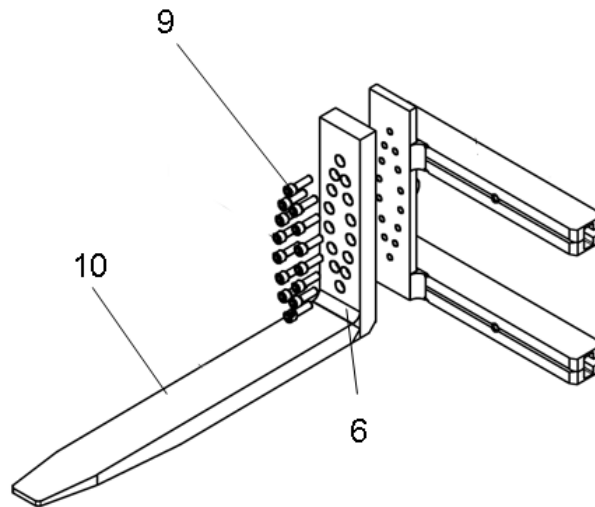


Modell T491W



Modell T491W/180

**Modell T491W**



Modell T 491A

## Nach 50h / dann alle 500h



Prüfen Sie die Schrauben

- ☐ (2) in dem Drehlager (4).
- ☐ (8) der Doppelgabel.
- ☐ (9) an der Gabelzinke (10).
- ☐ (11) an der Druckplatte (12) / Tragplatte (13).

Ersetzen Sie gelockerte und beschädigte Schrauben. Ziehen Sie die Schrauben mit einem Drehmoment an, wie im Kapitel „6.1 Allgemein“ angegeben ist.

## Wöchentlich



Schmieren Sie

- ☐ das Drehlager (4) durch die Schmiernippel (1).

## Alle 200h



Prüfen Sie den Verschleiß

- ☐ des Distanzbleches (3).
- ☐ des Drehlagers (4).
- ☐ der Stange (7).

Ersetzen Sie verschlissene Teile.

## Bei Bedarf



### T 451D / T 491D:

Erneuern Sie Distanzblech (3), Drehlager (4) und Gabelzinke (5), indem Sie die Schrauben (2) demontieren. Ersetzen Sie defekte Teile. Montieren Sie wieder alle Teile in umgekehrter Reihenfolge.



Erneuern Sie eine verschlissene Stange (7), indem Sie sie nach oben heraus drehen. Ersetzen Sie die Stange (7).

## Jährlich



Prüfen Sie die Gabelzinken am Gabelknick (6) auf Verschleiß und Risse.



Nehmen Sie Gabelzinken außer Betrieb, wenn der Verschleiß mehr als 10 % der ursprünglichen Gabelzinkendicke beträgt.



Verformte Gabelzinken sind nicht betriebssicher und sind von der weiteren Verwendung auszuschließen.

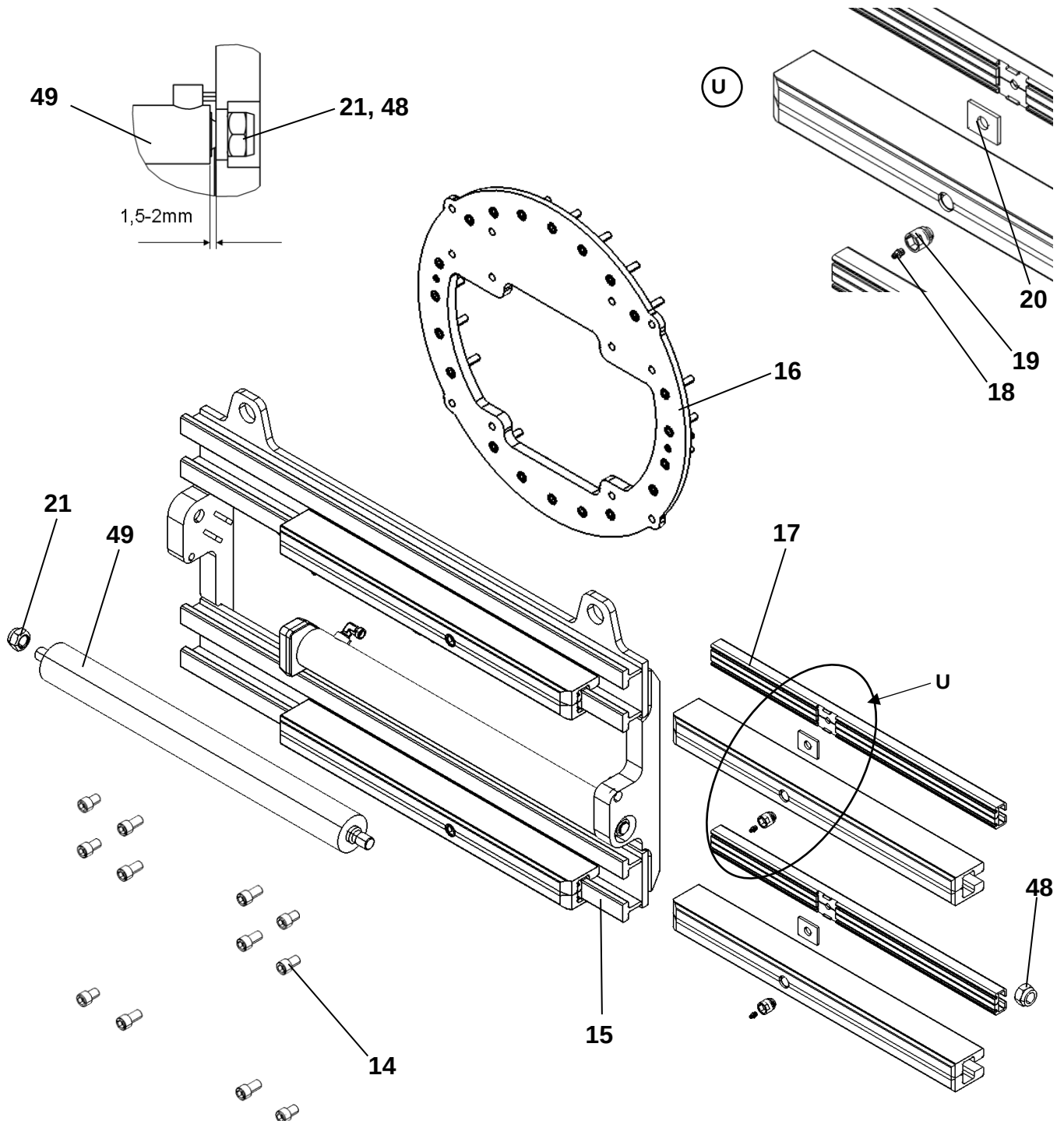


Das Richten der Gabelzinke darf nur vom Hersteller der Gabelzinke oder durch einen vom Hersteller autorisierten Betrieb erfolgen.



Sie erhöhen die Lebensdauer der Gabelzinke, indem Sie eine Gabelzinke mit Verschleißschutz verwenden.

## 6.3.2 Klammer und Flansch



### Täglich



Prüfen Sie alle Leitungen, Schläuche und Verschraubungen auf Leckagen und Beschädigungen.

## Nach 50h / dann alle 500h

Prüfen Sie die Schrauben



- ☐ (14) am Klammerkörper (15) / Flansch (16).

Ersetzen Sie gelockerte und beschädigte Schrauben. Ziehen Sie die Schrauben mit einem Drehmoment an, wie im Kapitel „6.1 Allgemein“ angegeben ist.

## Wöchentlich



Schmieren Sie die

- ☐ Gleitstücke (17) durch die Schmiernippel (18).

## Alle 200h



Prüfen Sie den Verschleiß der

- ☐ Gleitstücke (17).

## Bei Bedarf



Erneuern Sie verschlissene Gleitstücke (17), indem Sie die Mutter (48) der Zylinder (49) entfernen. Ziehen Sie die Arme nach der Seite heraus (siehe Kapitel 3.1). Demontieren Sie die Schmiernippel (18) und die Schrauben (19). Ersetzen Sie die Gleitstücke (17). Achten Sie beim Einbau der neuen Gleitstücke auf den korrekten Sitz der axialen Sicherung (20). Montieren Sie die Schrauben (19) und den Schmiernippel (18). Schieben Sie die Arme in den Klammerkörper (15) und montieren Sie die Mutter (48) der Zylinder (49).



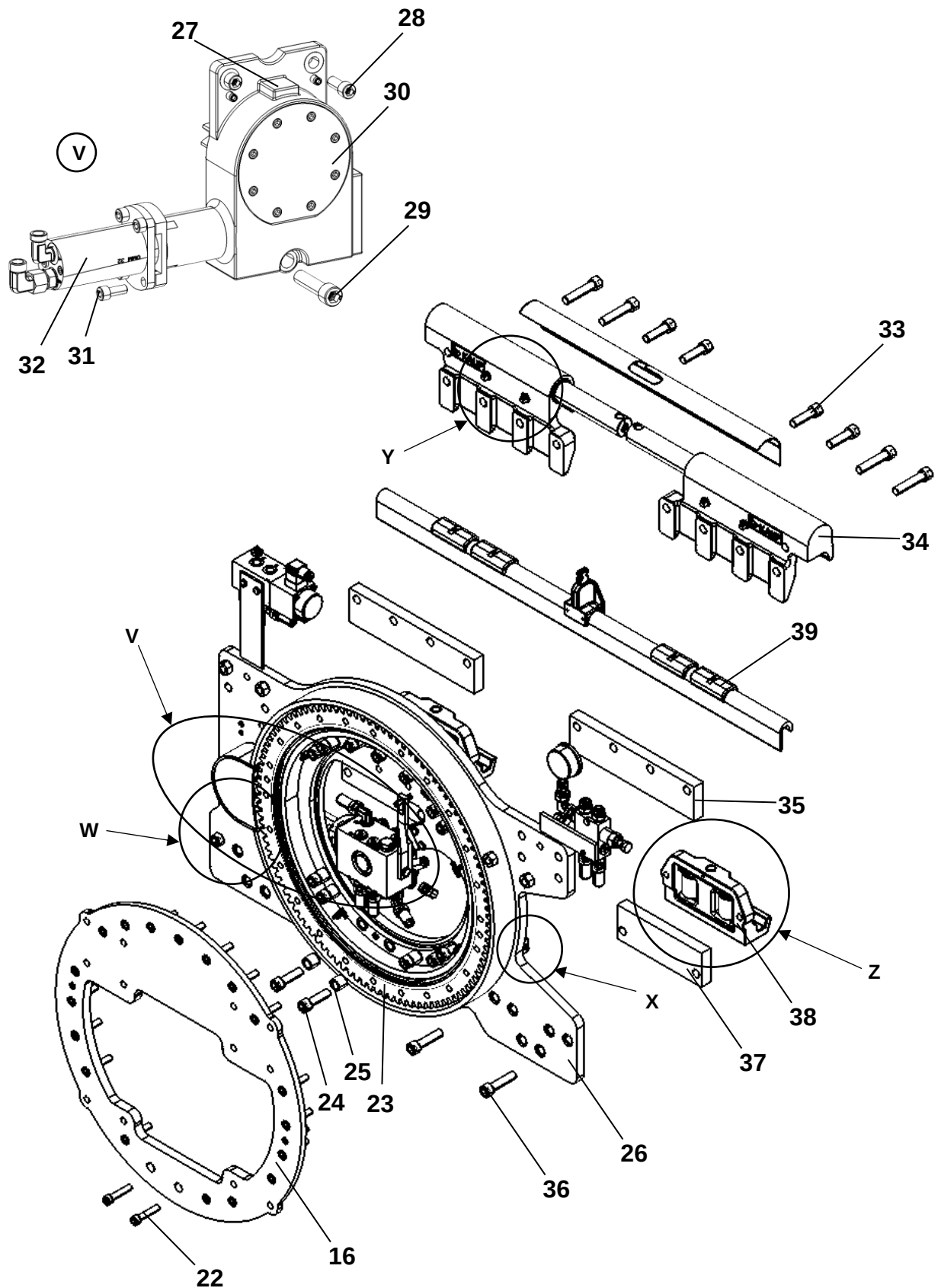
Ersetzen Sie defekten Zylinder (49), indem Sie die Hydraulikleitungen am Zylinder (49) bei drucklosem Hydrauliksystem entfernen. Demontieren Sie die Muttern (48 und 21). Ersetzen Sie defekten Zylinder (49), montieren Sie die Muttern (21 und 48) und die Hydraulikleitungen.

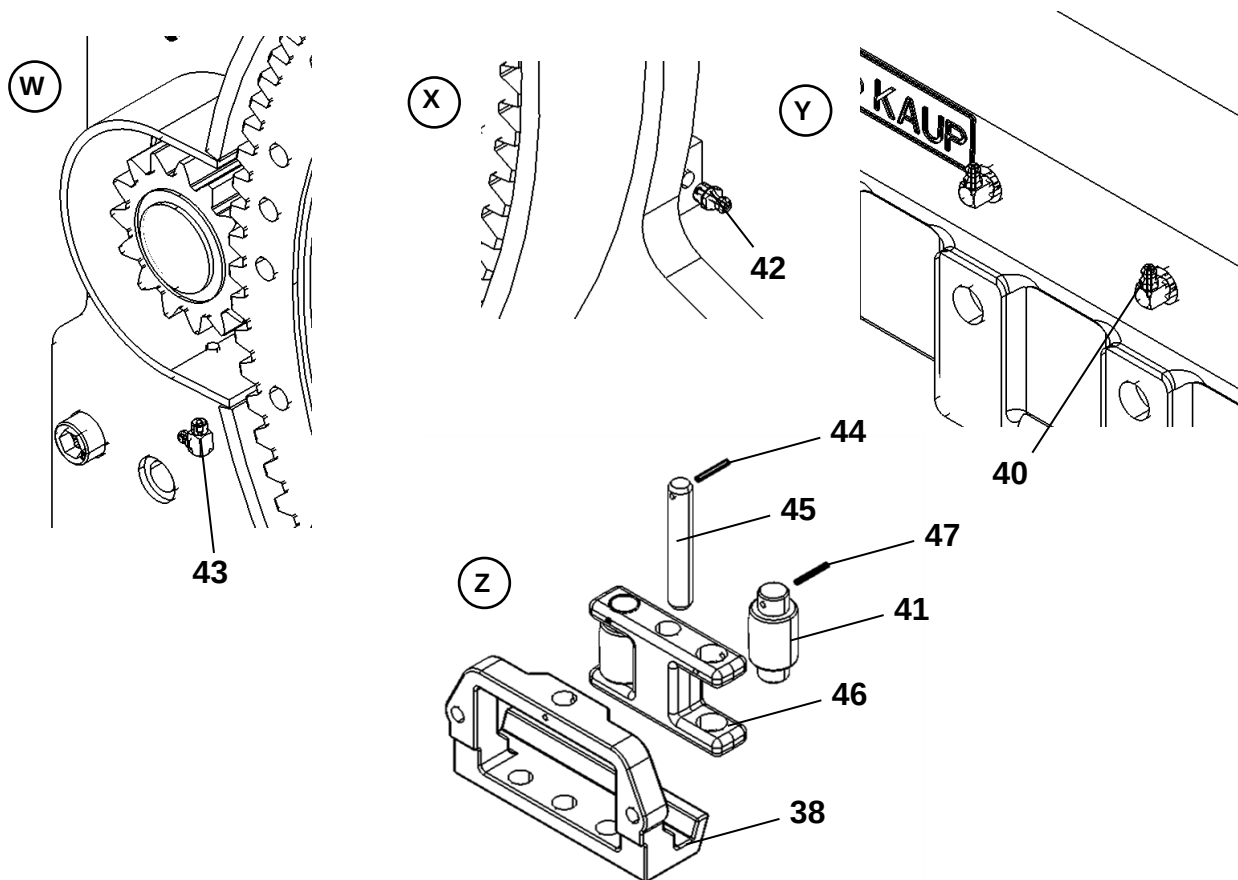


Prüfen Sie nach jeder Montage oder Demontage eines Zylinders (49) das Spiel zwischen Zylinderaufnahme und Muttern (21, 48) des Zylinders (49). Zylinder sind mit einem axialen Spiel von 1,5 bis 2 mm eingebaut.



## 6.3.3 Flansch und Drehgerät mit Aufhängung





## Täglich



Prüfen Sie alle Leitungen, Schläuche und Verschraubungen auf Leckagen und Beschädigungen.

## Nach 50h / dann alle 500h

Prüfen Sie die Schrauben



- ☐ (22) am Flansch (16) / Kugeldrehverbindung (23).
- ☐ (24) und Buchsen (25) an der Kugeldrehverbindung (23) / Grundplatte (26).
- ☐ (27, 28, 29) am Getriebe (30).
- ☐ (31) am Ölmotor (32).
- ☐ (33) an den Seitenschiebergehäusen (34) / Distanzstücken (35).
- ☐ (36) an den unteren Distanzstücken (37) / Pratzen (38).

Ersetzen Sie gelockerte und beschädigte Schrauben. Ziehen Sie die Schrauben mit einem Drehmoment an, wie im Kapitel „6.1 Allgemein“ angegeben ist.

## Wöchentlich



Schmieren Sie die

- ☐ Gleitstücke (39) durch die Schmiernippel (40).
- ☐ Stützrollen (41) an den unteren Pratzen bei Bedarf.

## Alle 200h



Prüfen Sie den Verschleiß der

- ☐ Gleitstücke (39).
- ☐ Stützrollen (41).

Vermeiden Sie das Eindringen von Schmutz, Wasser oder Feuchtigkeit in die Kugeldrehverbindung.



Schmieren Sie die

- ☐ Kugeldrehverbindung (23) durch Schmiernippel (42).
- ☐ Verzahnung der Kugeldrehverbindung (23) durch Schmiernippel (43).

## Alle 500h



Prüfen Sie den Ölstand des Getriebes (30).

## Nach 2500h / dann alle 2000h



Wechseln Sie das Getriebeöl. (Information KAUP Kundendienst)

## Jährlich



Prüfen Sie das Spiel der Kugeldrehverbindung (23). (Information KAUP Kundendienst)

## Bei Bedarf

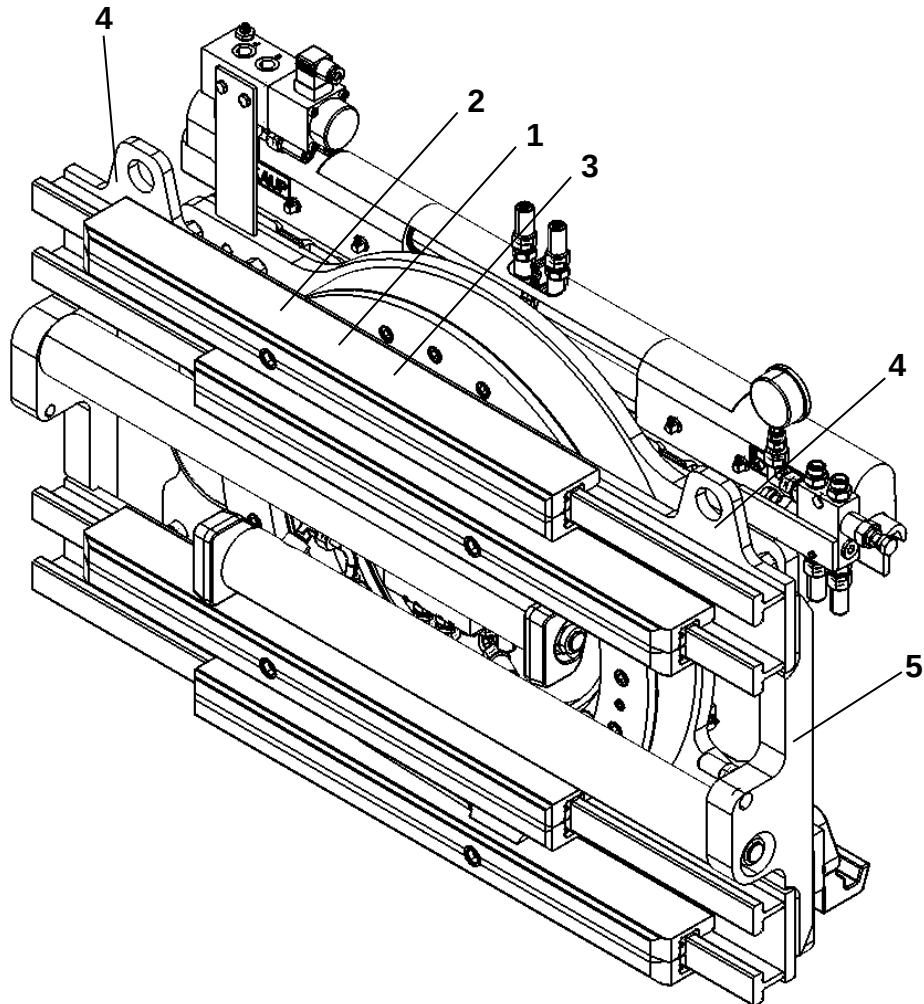


Erneuern Sie verschlissene Gleitstücke (39), indem Sie die Pratzen (38) entfernen. Heben Sie das Anbaugerät vom Gabelträger des Flurförderzeuges ab. Ersetzen Sie die Gleitstücke (39). Achten Sie beim Einbau auf den korrekten Sitz der Gleitstücke (39). Setzen Sie das Anbaugerät auf dem Gabelträger des Flurförderzeuges ab und befestigen Sie die Pratzen (38) mit Schrauben (36).



Erneuern Sie defekte Stützrollen (41) in den Pratzen (38), indem Sie die Schrauben (36) demontieren. Kippen Sie mit einem passenden Anschlagmittel das komplette Anbaugerät nach vorne vom Gabelträger des Flurförderzeuges weg und sichern Sie diese Position. Demontieren Sie mit einem passenden Hilfsmittel den Spannstift (44), Bolzen (45), Halter (46) und Spannstift (47). Ersetzen Sie Stützrolle (41). Montieren Sie wieder Spannstift (47), Halter (46), Bolzen (45), Spannstift (44) und Pratzen (38) mit Schrauben (36).

## 6.3.4 Typenschild und Warningschilder



| Nummer |                                                                                     | Beschreibung                                                                             | KAUP Bestellnummer          |
|--------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| 1      |  | Typenschild                                                                              | nur bei Qualitäts-sicherung |
| 2      |  | Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!     | 0100016401                  |
| 3      |  | Niemals in den Quetsch- und Scherbereich greifen, solange sich dort Teile bewegen können | 0100016601                  |

|   |                                                                                   |                         |                                   |
|---|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|-----------------------------------|
| 4 |  | Anschlagpunkt benutzen! | 0100015001                        |
| 5 | ko xxxxxx                                                                         | KAUP-Auftragsnummer     | keine, da in Material eingraviert |

## 7. Störungen



Maßnahmen zur Beseitigung von Störungen dürfen nur von qualifizierten und autorisierten Personen durchgeführt werden.

| Störungen                                                      | Mögliche Ursachen                            | Maßnahmen                            |
|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------|
| <b><u>Klammer</u></b>                                          |                                              |                                      |
| <b>Beim Öffnen und Schließen</b>                               |                                              |                                      |
| <input type="checkbox"/> kein Gleichlauf                       | WE-Drosseln am Zylinder ungleich eingestellt | WE-Drosseln am Zylinder einstellen   |
| <input type="checkbox"/> bewegt sich zu langsam                | Ölstrom vom FFZ zu gering                    | Ölstrom am FFZ erhöhen               |
| <input type="checkbox"/> Last hält nicht                       | Druck zu gering                              | Druck vom FFZ erhöhen                |
|                                                                | Druck am DBV zu gering                       | Druck am DBV erhöhen                 |
|                                                                | Zylinder haben innere Leckage                | Dichtsätze wechseln                  |
| <b>Spiel</b>                                                   |                                              |                                      |
| <input type="checkbox"/> Schlitten hat zu großes Spiel         | Gleitstücke abgenutzt                        | Gleitstücke wechseln                 |
| <input type="checkbox"/> Schlitten kippt außen ab              | Gleitstücke abgenutzt                        | Gleitstücke wechseln                 |
| <input type="checkbox"/> Schlitten schleift auf Führungsprofil | Gleitstücke abgenutzt                        | Gleitstücke wechseln                 |
| <input type="checkbox"/> Gabelzinke hat radiales Spiel (491D)  | Arretierstange abgenutzt                     | Arretierstange wechseln              |
| <b>Ölverlust</b>                                               |                                              |                                      |
| <input type="checkbox"/> am Zylinder                           | WE-Drossel undicht                           | WE-Drossel tauschen                  |
|                                                                | Dichtsatz defekt                             | Dichtsatz wechseln                   |
|                                                                | Verschraubung undicht                        | Verschraubung nachziehen / abdichten |
|                                                                | Kolbenstange hat Riefen                      | Kolbenstange und Dichtsatz wechseln  |

| Störungen                                                    | Mögliche Ursachen                        | Maßnahmen                                           |
|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b><u>Seitenschieber</u></b>                                 |                                          |                                                     |
| <b>Beim Verschieben</b>                                      |                                          |                                                     |
| <input type="checkbox"/> zu langsam                          | Druck vom FFZ zu niedrig                 | Druck am FFZ erhöhen                                |
|                                                              | Bohrung der Drosselblende zu klein       | Drosselblende durch größere ersetzen oder aufbohren |
| <input type="checkbox"/> verschiebt ruckartig                | Stützrolle defekt                        | Stützrolle wechseln                                 |
|                                                              | Gleitstücke nicht ausreichend geschmiert | Gleitstücke abschmieren                             |
| <input type="checkbox"/> Stützrolle dreht sich nicht         | Stützrolle defekt                        | Stützrolle wechseln                                 |
| <input type="checkbox"/> Gehäuse schleift auf Führungsprofil | Gleitstücke abgenutzt                    | Gleitstücke wechseln                                |
| <input type="checkbox"/> keine Endlagendämpfung              | Endlagendämpfung defekt                  | Kolbenstange wechseln                               |
| <b><u>Ölverlust</u></b>                                      |                                          |                                                     |
| <input type="checkbox"/> undicht                             | Verschraubung undicht                    | Verschraubung nachziehen / abdichten                |
|                                                              | Dichtsatz defekt                         | Dichtsatz wechseln                                  |
|                                                              | Kolbenstange hat Riefen                  | Kolbenstange und Dichtsatz wechseln                 |
| <b><u>Drehgerät</u></b>                                      |                                          |                                                     |
| <b>Beim Drehen</b>                                           |                                          |                                                     |
| <input type="checkbox"/> dreht zu langsam                    | Ölstrom vom FFZ zu gering                | Ölstrom am FFZ erhöhen                              |
| <input type="checkbox"/> rattert beim drehen                 | Schrauben am Getriebe lose               | Schrauben anziehen                                  |
|                                                              | Schrauben am Ölmotor lose                | Schrauben anziehen                                  |
| <input type="checkbox"/> dreht ruckartig                     | Ölstrom reißt ab                         | Ölstrom am FFZ erhöhen                              |
| <input type="checkbox"/> dreht nicht                         | Kupplungen sind nicht eingerastet        | Kupplungen prüfen und einrasten                     |
|                                                              | Ölmotor defekt                           | Ölmotor wechseln                                    |
|                                                              | ist überlastet                           | Gewicht und benötigtes Drehmoment überprüfen        |
| <input type="checkbox"/> dreht durch                         | ist überlastet                           | Gewicht und benötigtes Drehmoment überprüfen        |
| <input type="checkbox"/> Schlitten bewegen sich nach unten   | Last wurde nicht geklammert              | Last klammern                                       |

| Störungen                                         | Mögliche Ursachen      | Maßnahmen                           |
|---------------------------------------------------|------------------------|-------------------------------------|
| <b>Spiel</b>                                      |                        |                                     |
| <input type="checkbox"/> zu hohes Spiel           | Ritzel defekt          | Ritzel erneuern                     |
|                                                   | KDV defekt             | KDV erneuern                        |
| <input type="checkbox"/> Flansch kippt nach vorne | Schrauben lose         | Schrauben nachziehen, ggf. wechseln |
| <b>Ölverlust</b>                                  |                        |                                     |
| <input type="checkbox"/> am Motor                 | Ölmotor undicht        | Ölmotor wechseln                    |
|                                                   | Verschraubung lose     | Verschraubung nachziehen            |
|                                                   | Wellendichtring defekt | Wellendichtring erneuern            |
| <input type="checkbox"/> am Getriebe              | Füllstand zu hoch      | Füllstand prüfen und korrigieren    |
|                                                   | Dichtungsring defekt   | Dichtungsring wechseln              |
| <b>Magnetventil</b>                               |                        |                                     |
| <input type="checkbox"/> Funktion nicht gegeben   | Magnetspule defekt     | Magnetspule ersetzen                |
|                                                   | Kein Strom am Magnet   | Stromkabel und Anschlüsse prüfen    |

## Legende:

FFZ = Flurförderzeug, DBV = Druckbegrenzungsventil, WE-Drossel = Winkeleinschraub-Drossel, KDV = Kugeldrehverbindung

## 8. Entsorgung

Vermeiden Sie eine Umweltverschmutzung, indem Sie



- ☐ Hydrauliköle, Fette, Schmierstoffe und verunreinigte Arbeitsmittel (Putztücher usw.)
- ☐ Verpackungsmaterial (Paletten, Spannbänder, Kartonagen und Folien)

sachgemäß nach bestehenden nationalen Vorschriften entsorgen.



Entsorgen Sie das Anbaugerät nach einer Außerbetriebnahme nach den vor Ort geltenden Vorschriften und Gesetzen.

## 9. Transport

Beim Transport der Anbaugeräte ist auf ein geeignetes Lasthilfsmittel (z. B. Palette) zu achten. Dieses darf nicht beschädigt sein. Das Anbaugerät ist gegen Verrutschen und Kippen auf dem Lasthilfsmittel zu sichern.

## 10. Stilllegung und Lagerung

Bei längerer Lagerung des Anbaugerätes müssen alle Hydraulikanschlüsse verschlossen werden, damit eine Verschmutzung und Beschädigung ausgeschlossen wird. Lagern Sie das Anbaugerät an einem trockenen und schmutzfreien Ort.

## 11. Ersatzteilliste (separat, nicht Bestandteil der Betriebsanleitung)

## 12. EG-Konformitätserklärung (Zusammenfassung)

**KAUP GMBH & Co. KG •  
Braunstraße 17 •  
D-63741 Aschaffenburg**

wir erklären, dass die Maschine

|                          |                                                     |
|--------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Modell:</b>           | <b>Drehbare Klammergabel, Paletten-Wendeklammer</b> |
| <b>Typenbezeichnung:</b> | <b>T 491, T491A, T 491D, T 491W, T 491W/180</b>     |

mit der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG in der letzten gültigen Fassung übereinstimmt.

Person die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

siehe EG-Konformitätserklärung.

**KAUP GmbH & Co. KG**